

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2007

Section: A

Branche: ESPAGNOL

Numéro d'ordre du candidat

Los asombrosos libreros populares del Perú

A finales de los años 70, hice varios reportajes sobre la sociedad peruana; estuve repetidas veces en los pueblos jóvenes, eufemismo bajo el que se ocultan las barriadas de miseria (1) de Lima.

Ahora he atravesado de nuevo esos barrios malditos, y me he vuelto a sentir sobrecogida (2). Lima tiene unos ocho millones de habitantes, y tal vez cinco o seis millones vivan en ese cinturón misérrimo y terrible. Son colinas y colinas de arenales grisáceos, resecos y polvorientos, apretadamente cubiertos por chabolas (1). Es la fealdad y la desolación más absolutas, es un infierno que nunca acaba, porque una enorme cantidad de personas ocupan una extensión abrumadora.

La mayor parte del mundo es así, y la protegida existencia que llevamos en nuestra pequeña y rica esquina es una excepción, una anomalía. Viajar puede servir para eso: para acercarse a lo real, a la verdad de las cosas. A veces viajar te enseña más que un doctorado.

Y esa enseñanza no es sólo negativa, por supuesto. No sólo volvemos a aprender que el mundo está lleno de miseria, por ejemplo, sino que además nos encontramos con una vida poderosa, desnuda, la vida generosa y descomunal.

Y es que en mitad de toda esta mugre (3) polvorienta, doscientos libreros se han federado y han montado una feria permanente. Desde hace cinco años, y sin ningún apoyo del Gobierno, estos libreros, que son gente modesta, incluso muy pobre, han conseguido la increíble proeza de cubrir un solar con dos centenares de casetas (4) llenas a rebosar de libros de segunda mano. Hay de todo, desde manuales de textos hasta obras literarias, desde volúmenes destrozados y comidos por el tiempo a ejemplares bien conservados. Además de abrir las casetas todos los días, esta gente increíble organiza ferias ambulantes por Perú. Meten un montón de libros en sus camionetas y se van hasta los extremos más remotos de este bello país.

Para mi visita habían organizado uno de los actos públicos más hermosos, por lo auténtico, en los que he participado en toda mi vida.

Cuando nos marchamos, los libreros nos aplaudían desde sus casetas y se llevaban la mano al corazón en señal de afecto. Seguramente no habían leído nunca nada mío; aplaudían sólo porque soy escritora, sólo porque pertenezco a ese mundo cultural al que ellos han entregado su vida, sólo porque son generosos, y esforzados, y utópicos pero al mismo tiempo, tan reales. Y yo me fui con la certidumbre de que era yo quien tenía que haberles aplaudido, por haberme permitido conocerles y por haberme enseñado, una vez más, la maravillosa capacidad del ser humano para sobreponerse a las circunstancias y crear una realidad más digna y más justa.

Rosa MONTERO, El País Semanal, 28-09-2003 (~445 palabras)

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2007

Section: A1

Branche: ESPAGNOL

Numéro d'ordre du candidat

- (1) Las barriadas de miseria : las chabolas (les bidonvilles)
- (2) sobrecogida : conmovida , emocionada
- (3) la mugre : la suciedad
- (4) una caseta : un stand (de exposición)

I **Pasar al castellano:** (20p)

- 1) Si les gardes civils découvrent le jeune homme pendant leurs fouilles, ils le mettent en prison ou, ce qui est beaucoup plus facile, ils le fusillent.
- 2) J'aurais dû demander tout de suite au chauffeur de taxi de se taire avant qu'il (ne) me racontât l'étrange conversation de ses deux clients.
- 3) Bien que l'émigrant sût qu'il devait épargner son argent, il dormit à l'hôtel pour éviter d'attirer l'attention des autorités.
- 4) Messieurs, gardez votre voiture devant l'église et approchez-vous pour prendre les photos des ânes attachés au bassin de la fontaine ! (~85 palabras)

II **Competencia lingüística:** (10p)

a) 1) Transforme la frase siguiente sustituyendo "Ahora" por "El año pasado" y usando el pretérito indefinido :

"Ahora he atravesado de nuevo esos barrios malditos, y me he vuelto a sentir sobrecogida" (I.4)

2) Exprese de otra manera "**volvemos a** aprender" (I.13).

3) Transforme la frase al futuro empezándola por "Mañana":

"Cuando nos marchamos, los libreros nos aplaudían desde sus casetas y se llevaban la mano al corazón en señal de afecto." (I.26)

b) Dé **sinónimos** respetando el contexto:

1) I.6 "misérrimo"	2) I.17 "apoyo"	3) I.22 "un montón de"	4) I.23 "bello"	5) I.27 "afecto"
--------------------	-----------------	------------------------	-----------------	------------------

III **"El Norte"** DÍAZ, Junot, Los boys, 1996 (15p) (200-300 palabras)

Analice el efecto que las primeras impresiones de la nueva realidad tienen en el recién llegado "Papi".

IV **"Los asombrosos libreros populares del Perú"**, Rosa MONTERO (15p)

Analice qué le enseñó esta experiencia peruana a R. MONTERO como persona y escritora. (200-300 palabras)